

**TEDURA**

# Fugenreiniger Nettoyeur pour joints de jardin

Art.-Nr. 240965



## BETRIEBSANLEITUNG MODE D'EMPLOI

CH-IMPORTEUR: MAX TRADA AG · CHURERSTRASSE 82 · CH-8808 PFÄFFIKON/SZ

**03 – 14    BETRIEBSANLEITUNG**

**15 – 27    MODE D'EMPLOI**

## INHALTSVERZEICHNIS

---

- 4 Spezielle Sicherheitshinweise zu diesem Gerät
- 5 Erläuterung der Bildsymbole
- 6 Gerätebeschreibung
- 7 Bestimmungsgemäßer Gebrauch
- 7 Lieferumfang
- 7 Vor der Inbetriebnahme des Geräts
- 8 Montage des Geräts
- 9 Inbetriebnahme
- 10 Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge
- 14 Entsorgung – Garantie
- 14 Technische Daten
- 27 EG-Konformitätserklärung

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf dieses praktischen Fugenreinigers, mit dem Sie mühelos die Fugen auf Terrassen und Gehwegen sauber halten können.

Bitte lesen Sie vor der Montage und Inbetriebnahme diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, um sich mit Ihrem neuen Gerät vertraut zu machen und maximale Betriebssicherheit zu erzielen. Besonders müssen die Sicherheitsbestimmungen berücksichtigt werden, um Unfälle und Schäden zu vermeiden. Wir empfehlen, die Anleitung zum späteren Nachlesen sorgfältig aufzubewahren.

## **SPEZIELLE SICHERHEITSHINWEISE ZU DIESEM GERÄT**

- Reduzieren Sie den Lärmpegel und die Vibrationen so weit wie möglich!
- Verwenden Sie das Gerät nur, wenn es sich in einem guten Zustand befindet. Pflegen und reinigen Sie die Ausrüstung regelmässig. Passen Sie Ihre Arbeitsweise an das Gerät an. Überlasten Sie das Gerät nicht. Lassen Sie das Gerät bei Bedarf überprüfen. Schalten Sie das Gerät aus, wenn Sie es nicht benutzen. Tragen Sie Arbeitshandschuhe.
- Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug gemäss den Anweisungen verwenden, lassen sich bestimmte Restrisiken nicht ausschliessen. Aufgrund der Konstruktion und des Einsatzbereichs des Geräts können folgende Gefahren entstehen:
  1. Lungenschäden, wenn keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
  2. Gehörschäden, wenn kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
  3. Gesundheitsschäden durch Hand-Arm-Vibrationen, wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet oder nicht ordnungsgemäss geführt und gewartet wird.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile. Der Einbau von nicht zugelassenen Ersatzteilen kann zu einer erhöhten Gefährdung führen und ist daher nicht zulässig. Für Unfälle und Schäden, die durch die Verwendung von nicht zugelassenen Teilen entstanden sind, wird jede Haftung abgelehnt.
- Minderjährige dürfen die Maschine nicht bedienen.
- Sollten Sie die Maschine verleihen, so muss diese Person mit der Bedienung des Geräts vertraut sein; diese Anleitung sollte immer mitgegeben und beachtet werden.
- Dieses Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die ausgeruht, gesund und fit sind. Sollte die Arbeit ermüdend sein, müssen häufige Pausen eingelegt werden. Benutzen Sie das Gerät nie unter Alkoholeinfluss.
- Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme immer, ob alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind.
- Tragen Sie immer einen Augen- und Gehörschutz, wenn Sie die Maschine benutzen.
- Halten Sie Kinder und andere Personen in einem Abstand von mindestens 5 Metern vom Arbeitsbereich fern.

## ERLÄUTERUNG DER BILDSYMBOLS



**ACHTUNG:** Sicherheitshinweise über Gefahren, die zu Personenschäden führen können.



Lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.



Tragen Sie eine Schutzbrille und einen Gehörschutz.



Verwenden Sie das Gerät nicht bei Regen oder Schnee. Setzen Sie das Gerät keiner Feuchtigkeit aus.



Achten Sie auf abfallende Gegenstände – Verletzungsgefahr.



Halten Sie andere Personen vom Arbeitsbereich fern.



Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie Reinigungs- oder Wartungsarbeiten durchführen.



Rotierende Teile! Halten Sie Hände und Füße von der Bürste fern!



Elektrische Geräte nicht im Hausmüll entsorgen. Bringen Sie das ausgediente Gerät immer zu Ihrer Wertstoff-Sammelstelle.



Doppelt isoliert

**GERÄTEBESCHREIBUNG**



- 1 Hauptgriff
- 2 EIN/AUS-Drückschalter
- 3 Sicherheitsknopf (Einschaltsperr)
- 4 Kabel-Klemme, um den Zug auf das Kabel zu entlasten
- 5 zusätzlicher Handgriff, höhenverstellbar mit dem seitlichen Drehverschluss
- 6 Drehknopf zur Einstellung des Rohrwinkels
- 7 Drehknopf zur Höheneinstellung des Teleskoprohres
- 8 Führungsr
- 9 Schutzabdeckung
- 10 Bürste
- 11 Auffangbehälter

## **BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH**

---

Dieses Gerät ist für die Entfernung von Unkraut zwischen Pflastersteinen und Platten bestimmt. Es ist nicht für die Verwendung auf empfindlichen Oberflächen wie Fliesen vorgesehen. Das Gerät darf nur für den vorgeschriebenen Zweck verwendet werden. Jede andere Verwendung wird als Missbrauch angesehen. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Benutzer des Geräts und nicht der Hersteller. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte nicht für den Einsatz im gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Bereich konzipiert sind. Unsere Garantie erlischt, wenn das Gerät in gewerblichen, kaufmännischen oder industriellen Betrieben oder zu gleichwertigen Zwecken eingesetzt wird.

## **LIEFERUMFANG**

---

- Hauptgerät (1 Stück)
- Set mit zusätzlichem Handgriff, M6x75 Schraube, M6 Mutter, Drehknopf aus Kunststoff
- Schutzabdeckung
- ST4x12 Schraube (3 Stück)
- Set mit Führungsrad und Schraube
- Metallbürste
- Nylonbürste
- Anleitung

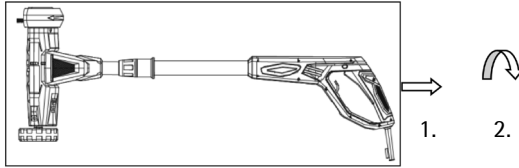
## **VOR DER INBETRIEBNAHME DES GERÄTS**

---

- Nehmen Sie das Gerät und alle Zubehörteile aus der Verpackung. Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht – die Verpackungsmaterialien und Plastiktüten dürfen nicht in die Hände von Kindern gelangen: Erstickungsgefahr!
- Vor dem Anschluss des Geräts an das Stromnetz immer sicherstellen, dass die Angaben auf dem Typenschild mit der Netzspannung übereinstimmen.
- Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen an dem Gerät vornehmen.

## MONTAGE DES GERÄTS

1. Um Platz zu sparen, ist der Winkel des Hauptgriffs verstellbar. Drehen Sie den Hauptgriff im Uhrzeigersinn in die richtige Position.



2. Um das Führungsrad zu montieren: Stecken Sie das Führungsrad auf das Hauptgerät und fixieren Sie das Rad mit der Schraube.



3. Um die Schutzabdeckung zu montieren: Stecken Sie die Schutzabdeckung auf das Hauptgerät und benutzen Sie 3 Stück ST4x12 Schrauben, um die Abdeckung zu fixieren.



4. Um die Reinigungsbürste zu montieren: Im Lieferumfang enthalten sind eine Nylonbürste und eine Metallbürste. Die Metallbürste ist für den Einsatz auf robusten Oberflächen und bei hartnäckigem Unkraut geeignet. Für leichten Bewuchs und Flächen, die für die Metallbürste zu empfindlich sind, empfiehlt sich der Einsatz der Nylonbürste.

Drücken Sie auf den Schnellspannhalter und setzen Sie die Bürste ein, achten Sie darauf, dass der Sechskantschaft in das Loch passt und lassen Sie den Schnellspannhalter los.



5. Bringen Sie den Auffangbehälter mit der Abdeckung an.
6. Um die Höhe des Teleskoprohres einzustellen: Lösen Sie die Flügelmutter, bis sich das Teleskoprohr ausfahren lässt. Stellen Sie die gewünschte Arbeitshöhe ein und ziehen Sie die Flügelmutter wieder an, um das Teleskoprohr zu fixieren.



## INBETRIEBNAHME

---

- Wenn das Gerät komplett montiert ist, kann es in Betrieb genommen werden. Nehmen Sie das Gerät nicht ohne die Schutzabdeckung in Betrieb! Es ist entweder die Metallbürste (für robuste Oberflächen/hartnäckiges Unkraut) oder die Nylonbürste (für leichten Bewuchs) montiert.
- Das Gerät kann an jede Steckdose mit 230 V Wechselstrom angeschlossen werden, die mit einer 10-Ampere-Sicherung oder höher ausgestattet ist. Die Steckdose muss durch einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter) abgesichert sein. Der Betriebsstrom darf 30mA nicht überschreiten. Stecken Sie den Stecker des Fugenreinigers in ein Verlängerungskabel, welches für den Aussenbereich geeignet ist. Sichern Sie das Netzkabel mit der am Gerät befindlichen Kabelklemme, um den Zug auf das Netzkabel zu entlasten.
- **Um das Gerät einzuschalten, halten Sie den Sicherheitsknopf gedrückt und halten gleichzeitig den EIN/AUS-Drückschalter gedrückt. Sobald das Gerät gestartet ist, können Sie den Sicherheitsknopf wieder loslassen.**
- **Um das Gerät wieder auszuschalten, einfach den EIN/AUS-Drückschalter wieder loslassen.**
- **ACHTUNG! Benutzen Sie beide Hände, um das Gerät sicher zu führen.**
- Führen Sie immer einen kurzen Probelauf an einer unauffälligen Stelle durch, um mögliche Auswirkungen auf die Oberfläche der Pflastersteine oder Platten zu prüfen, bevor Sie mit der grossflächigen Arbeit beginnen.
- Führen Sie das Gerät im Schritttempo an den Fugen entlang. Um ein gleichmässiges Ergebnis zu erzielen, arbeiten Sie mit konstanter Geschwindigkeit. Gegebenenfalls muss das Gerät mehrmals an der gleichen Fuge entlanggeführt werden.
- Verwenden Sie nur Bürsten, die in gutem Zustand sind. Bedienen Sie das Gerät immer mit beiden Händen.

### ■ GERÄT AUSSCHALTEN

- Um das Gerät auszuschalten, lassen Sie den EIN/AUS-Drückschalter los. Ziehen Sie nach jedem Gebrauch den Netzstecker aus der Steckdose und wickeln Sie das Kabel auf.

### ■ REINIGUNG UND WARTUNG

- Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.
- Prüfen Sie das Gerät nach und vor jeder Inbetriebnahme auf eventuelle Schäden.
- Halten Sie alle Sicherheitseinrichtungen, Lüftungsöffnungen und das Motorgehäuse möglichst frei von Schmutz und Staub. Wischen Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck ab.
- Leeren Sie den Auffangbehälter.

- Wir empfehlen, das Gerät sofort nach jedem Gebrauch zu reinigen. Reinigen Sie das Gerät regelmässig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Gerät nie ins Wasser tauchen! Verwenden Sie keine chemischen Reinigungs- oder Lösungsmittel, da diese die Kunststoffteile des Geräts angreifen können. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Innere des Geräts gelangen kann (Gefahr von Stromschlag!).
- Reinigen Sie die Schutzabdeckung mit einer Bürste, wenn sich Schmutz und Ablagerungen zeigen
- Benutzen Sie generell nur Original-Ersatzteile und Zubehör, das ausdrücklich vom Hersteller empfohlen wird.
- Geben Sie es nur zu einer autorisierten Reparaturwerkstatt oder zu Ihrer Verkaufsstelle.

#### ■ LAGERUNG/REPARATUR

- Trennen Sie das Gerät immer vom Netz, bevor Sie es lagern.
- Lagern Sie das Gerät in einem dunklen und trockenen Raum. Die Temperaturen sollten zwischen 5° und 30°C liegen. Decken Sie das Gerät ab, um es vor Staub zu schützen und lagern Sie es immer ausser Reichweite von Kindern.
- Für Reparaturen Gerät immer zu Ihrer Verkaufsstelle bringen und ausschliesslich Originalersatzteile verwenden. Niemals festinstallierte Abdeckungen entfernen oder Reparaturen selbst vornehmen! Stromschlaggefahr!
- **Durch unsachgemässe Reparaturen oder Handhabung können erhebliche Gefahren für den Benutzer und das Umfeld entstehen. Für Schäden, welche durch falschen Gebrauch, Nicht-Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften, oder durch eine nicht in dieser Anleitung vorgesehenen Verwendung verursacht werden, wird jegliche Haftung abgelehnt.**



## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTROWERKZEUGE

---

### ACHTUNG!

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Illustrationen und Spezifikationen, die diesem Elektrowerkzeug beiliegen. Die Nichtbeachtung der untenstehenden Anweisungen kann zu Stromschlag, Brand und schweren Verletzungen führen.

**Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zum späteren Nachlesen auf.**

Die Bezeichnung „Elektrowerkzeug“ in den Hinweisen bezieht sich auf Ihr elektrisches Werkzeug, das entweder mit einem Stromkabel an die Netzversorgung angeschlossen wird oder per Batterie (ohne Stromkabel) betrieben wird.

## ■ SICHERHEIT DES ARBEITSBEREICHS

- a) **Sorgen Sie für einen sauberen und gut beleuchteten Arbeitsbereich.** Eine unordentliche oder dunkle Umgebung begünstigt Unfälle.
- b) **Betreiben Sie Elektrowerkzeuge nicht in explosionsgefährdeter Atmosphäre, z. B. in der Nähe von entflammaren Flüssigkeiten, Gas oder Staub.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die Staub oder Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere anwesende Personen während des Gebrauchs von dem Elektrowerkzeug fern.** Ablenkung kann dazu führen, dass Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren.

## ■ ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- a) **Der Stecker des Elektrowerkzeugs muss zur Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapter in Kombination mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen reduzieren das Risiko von Stromschlägen.
- b) **Vermeiden Sie jeglichen Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie Rohren, Heizungen, Herden, Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Setzen Sie Elektrowerkzeuge weder Regen noch Feuchtigkeit aus.** Sollte Wasser in das Werkzeuginnere gelangen, besteht ein erhöhtes Stromschlag-Risiko.
- d) **Behandeln Sie das Kabel sorgsam. Verwenden Sie es nicht, um damit das Werkzeug zu tragen oder daran zu ziehen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel von Wärmequellen, Schmiermitteln, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern.** Beschädigte oder verwickelte Netzkabel erhöhen das Stromschlag-Risiko.
- e) **Bei der Nutzung des Elektrowerkzeugs im Freien dürfen Sie nur Verlängerungskabel verwenden, die für Aussenbereiche geeignet sind.** Die Verwendung eines geeigneten Verlängerungskabels verringert das Stromschlag-Risiko.
- f) **Wenn die Verwendung des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung unvermeidbar ist, verwenden Sie eine Stromversorgung mit Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD).** Dies verringert das Risiko eines Stromschlags.

## ■ PERSONENSCHUTZ

- a) **Seien Sie aufmerksam, halten Sie den Blick auf den Arbeitsbereich gerichtet und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie das Elektrowerkzeug bedienen. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Schon ein kurzer Augenblick der Unaufmerksamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu schweren Verletzungen führen.

- b) **Verwenden Sie eine persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie immer einen Augenschutz.** Die Verwendung von individueller Schutzausrüstung entsprechend der jeweiligen Einsatzbedingung, wie Staubschutzmaske, rutschfesten Sicherheitsschuhen, Schutzhelm oder Gehörschutz, verringert das Verletzungs-Risiko.
- c) **Vermeiden Sie ein unbeabsichtigtes Starten des Werkzeugs. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter auf AUS steht, bevor Sie das Elektrowerkzeug an das Stromnetz anschliessen oder den Akku einlegen, es in die Hand nehmen oder tragen.** Wenn Sie das Elektrowerkzeug tragen, während Ihr Finger am EIN/AUS-Schalter liegt oder es an das Stromnetz anschliessen, während das Gerät eingeschaltet ist, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie eventuelle Einstellschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug anschalten.** Ein Einstellschlüssel, der noch an einem drehbaren Teil hängt oder befestigt ist, kann Verletzungen verursachen.
- e) **Arbeiten Sie in Ruhe. Achten Sie stets auf einen festen Stand und ein gutes Gleichgewicht, vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung.** So behalten Sie in unerwarteten Situationen eine bessere Kontrolle über das Elektrowerkzeug.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung, in keinem Fall weite Kleidung und Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung von den beweglichen Teilen fern.** Weite Kleidung, Schmuck und lange Haare können sich in den beweglichen Teilen verfangen.
- g) **Falls Geräte zum Absaugen und Auffangen von Staub vorhanden sind, stellen Sie sicher, dass diese angeschlossen sind und korrekt verwendet werden.** Die Verwendung von Staubabscheidern kann Gefahren, welche durch Staub verursacht werden, reduzieren.
- h) **Bleiben Sie stets aufmerksam und beachten Sie immer die Sicherheitsregeln für das Elektrowerkzeug, auch wenn Sie in dessen Gebrauch geübt sind.** Mangelnde Aufmerksamkeit, selbst für den Bruchteil einer Sekunde, kann zu schweren Verletzungen führen.

#### ■ GEBRAUCH UND WARTUNG DES ELEKTROWERKZEUGS

- a) **Setzen Sie das Elektrowerkzeug nicht ein, wenn Sie einen zu grossen Kraftaufwand ausüben müssen. Verwenden Sie immer das für den jeweiligen Zweck geeignete Werkzeug.** Mit dem passenden Werkzeug kann die anfallende Arbeit besser und sicherer erledigt werden.
- b) **Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich über den EIN/AUS-Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.** Ein Elektrowerkzeug, dessen EIN/AUS-Schalter nicht ordnungsgemäss funktioniert, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Werkzeug verstauen, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose bzw. entfernen Sie den Akku, falls er herausnehmbar ist.** Diese Vorsichtsmassnahme verhindert ein versehentliches Starten des Elektrowerkzeugs.

- d) **Bewahren Sie das Elektrowerkzeug immer in ausgeschaltetem Zustand und ausserhalb der Reichweite von Kindern auf und erlauben Sie nur Personen, die mit dem Werkzeug bzw. der vorliegenden Bedienungsanleitung vertraut sind, die Benutzung des Elektrowerkzeugs.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen/ungeübten Personen benutzt werden.
- e) **Sorgen Sie für eine angemessene Wartung des Elektrowerkzeugs und der Zubehörteile. Kontrollieren Sie, dass die beweglichen Teile nicht falsch ausgerichtet sind oder klemmen, dass keines der Teile gebrochen ist oder irgendetwas anderes die Funktionstüchtigkeit des Elektrowerkzeugs beeinträchtigen könnte. Sollte das Gerät Schäden aufweisen, lassen Sie es vor einem erneuten Gebrauch reparieren.** Viele Unfälle sind auf schlecht gewartete Elektrowerkzeuge zurückzuführen.
- f) **Halten Sie die Schneidwerkzeuge sauber und scharf.** Sorgfältig instandgehaltene Schneidwerkzeuge mit geschärften Schneidkanten blockieren weniger und sind leichter zu kontrollieren.
- g) **Verwenden Sie das Elektrowerkzeug, die Zubehörteile und Klingen etc. gemäss dieser Anleitung und unter Berücksichtigung der Arbeitsbedingungen und der auszuführenden Arbeiten.** Die Verwendung des Elektrowerkzeugs für Arbeiten, die nicht dem bestimmungsgemässen Zweck entsprechen, kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Die Griffe und Griffflächen müssen stets trocken, sauber und frei von Öl und Fett sein.** Rutschige Griffe und Griffflächen machen eine sichere Bedienung und Kontrolle des Werkzeugs in unvorhergesehenen Situationen unmöglich.

#### ■ WARTUNG

- a) **Lassen Sie das Elektrowerkzeug von einem qualifizierten Reparaturservice und nur mit identischen Ersatzteilen reparieren.** Damit wird gewährleistet, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.
- b) **Halten Sie das Elektrowerkzeug bei Arbeiten, bei denen die Aufsätze mit nicht sichtbaren bzw. verdeckten Stromleitungen in Kontakt kommen könnten, immer nur an den Griffflächen fest.** Sollten die Aufsätze mit unter Spannung stehenden Leitungen in Kontakt kommen, können diese wiederum die freiliegenden Metallteile des Werkzeugs unter Strom setzen und dem Benutzer einen Stromschlag zufügen.

## ENTSORGUNG · GARANTIE

---

### ■ ENTSORGUNG

Ausgediente Geräte müssen unbrauchbar gemacht werden und dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Bitte bringen Sie Ihr Gerät in die nächste Wertstoff-Sammlung, damit recyclebares Material wieder verwendet wird und Ihr Gerät einer umweltgerechten Entsorgung zugeführt wird. Entfernen Sie dazu vorab das Netzkabel vom Gerät.

### ■ GARANTIE

- Das Gerät hat zwei Jahre Garantie ab Verkaufsdatum. (Rechnung aufbewahren!)
- Schäden, die von falschem Gebrauch herrühren, fallen nicht unter die Garantieansprüche.

## TECHNISCHE DATEN

---

<b>Modell</b>	Tedura Fugenreiniger
<b>Art.-Nr.</b>	240965
<b>Netzspannung</b>	230-240V, 50Hz
<b>Leistung</b>	500W
<b>Geschwindigkeit bei Nulllast</b>	3000/min
<b>Maximaler Bürsten-Durchmesser</b>	110 mm
<b>Schallleistungspegel</b>	LwA = 98 db
<b>Gewicht</b>	1.8 kg
<b>Kabellänge</b>	15 m
<b>Erfüllt EU-Vorschriften</b>	Ja
<b>Zertifizierung</b>	CE
<b>Produkt-Garantie</b>	2 Jahre

Technische Änderungen vorbehalten.



## SOMMAIRE

---

- 16 Consignes de sécurité spéciales pour cet appareil
- 17 Explication des symboles
- 18 Description de l'appareil
- 19 Utilisation conforme
- 19 Contenu
- 19 Avant la mise en service de l'appareil
- 20 Montage de l'appareil
- 21 Mise en service
- 22 Avertissements de sécurité généraux pour l'outil électrique
- 26 Elimination et garantie
- 26 Caractéristiques techniques
- 27 UE Déclaration de conformité

Chère cliente, cher client

Nous vous félicitons pour l'achat de ce nettoyeur de joints pratique, qui vous permettra de maintenir sans difficulté les joints de vos terrasses et allées propre.

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant le montage et la mise en service, pour vous familiariser avec cet appareil et obtenir une sécurité de fonctionnement optimale. Prenez particulièrement compte des directives de sécurité, pour éviter des accidents et dommages. Nous recommandons de conserver soigneusement ce mode d'emploi pour une consultation ultérieure.

## **CONSIGNES DE SECURITE SPECIALES POUR CET APPAREIL**

- Réduisez le bruit sonore et les vibrations autant que possible !
- Utilisez l'appareil exclusivement s'il est dans un bon état. Effectuez régulièrement le nettoyage et l'entretien de l'appareil. Adaptez votre façon de travailler à l'appareil. Ne surchargez pas l'appareil. Si nécessaire, faites contrôler l'appareil. Eteignez l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas. Mettez des gants de travail.
- Même lorsque vous respectez les consignes pour l'utilisation de cet appareil électrique, certains risques résiduels ne peuvent pas être exclus. Au regard de la construction et du lieu d'utilisation de l'appareil, les risques suivants peuvent survenir:
  1. Lésions pulmonaires, si vous ne portez pas de masque de protection contre la poussière.
  2. Lésions auditives, si vous ne portez pas de protection pour les oreilles.
  3. Effets sur la santé en raison des vibrations au niveau des bras et des mains, lorsque l'appareil est utilisé pendant une période prolongée ou s'il n'est pas correctement utilisé ou entretenu.
- Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine. Le montage de pièces de rechange non autorisées peut entraîner de graves risques et n'est donc pas autorisé. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'accidents ou de dommages causés par l'utilisation d'éléments non autorisés.
- Les mineurs ne sont pas autorisés à utiliser la machine.
- Si vous prêtez la machine, l'utilisateur doit s'être familiarisé avec l'utilisation de l'appareil ; Nous vous recommandons de toujours prêter également ce mode d'emploi et de le respecter.
- Cet appareil ne peut être utilisé que par des personnes qui sont reposées, en bonne santé et en forme. Si le travail vous fatigue, nous vous recommandons de faire régulièrement des pauses. N'utilisez pas l'appareil si vous êtes alcoolisés.
- Avant la mise en service vérifiez toujours que toutes les vis et écrous sont bien vissés.
- Portez une protection pour les yeux et les oreilles lorsque vous utilisez la machine.
- Tenez les enfants et les autres personnes à un écart d'au moins 5 mètres de votre zone de travail.

## EXPLICATION DES SYMBOLES



**ATTENTION:** Consignes de sécurité à propos des risques qui peuvent entraîner des dommages corporels.



Veuillez lire ce mode d'emploi attentivement avant de mettre l'appareil en marche.



Portez des lunettes et une protection pour les oreilles.



N'utilisez pas l'appareil par temps de pluie ou neige.  
N'exposez pas l'appareil à l'humidité.



Faites attention aux objets percutants – risque de blessures.



Tenez les autres personnes à l'écart de la zone de travail.



Eteignez l'appareil et débranchez-le avant d'effectuer des travaux de nettoyage et d'entretien.



**Éléments en rotation!**  
Tenez les mains et pieds à l'écart de la brosse !



Les appareils électriques ne doivent pas être mis au rebut avec les ordures ménagères. Rapportez toujours l'appareil en fin de vie à votre point de recyclage.



Double isolation

**DESCRIPTION DE L'APPAREIL**

- 1 Poignée principale
- 2 Interrupteur MARCHE/ARRET
- 3 Bouton de sécurité (blocage de l'allumage)
- 4 Pince pour le câble pour soulager la pression exercée sur le câble
- 5 Poignée supplémentaire, réglable en hauteur avec fermeture rotative latérale
- 6 Bouton rotatif pour le réglage de l'angle du tube
- 7 Bouton rotatif pour le réglage de la hauteur du tube télescopique
- 8 Roue d'entraînement
- 9 Cache de protection
- 10 Brosse
- 11 Bac de récupération

## **UTILISATION CONFORME**

---

Cet appareil est destiné à éliminer les mauvaises herbes entre les dalles et les pavés. Il n'est pas conçu pour être utilisé sur des surfaces sensibles comme du carrelage. L'appareil ne peut être utilisé qu'aux fins prescrites. Toute autre utilisation sera considérée comme un abus. L'utilisateur de l'appareil et non pas le fabricant sera alors tenu pour responsable pour des dommages qui en résulteraient. Veuillez prendre compte que nos appareils ne sont pas conçus pour une utilisation dans un domaine commercial, artisanal ou industriel. Notre garantie est caduque si l'appareil est utilisé à des fins professionnelles, commerciales ou industrielles ou comparable.

## **CONTENU**

---

- Appareil principal (1 x)
- Kit avec une poignée supplémentaire, vis M6x75, écrou M6, bouton rotatif en plastique
- Cache de protection
- Vis ST 4x12 (3 vis)
- Kit avec roue d'entraînement et vis
- Brosse en métal
- Brosse en nylon
- Mode d'emploi

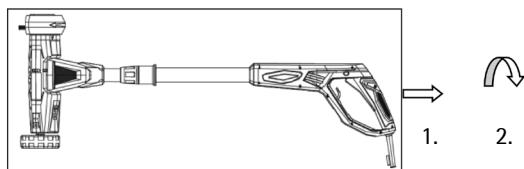
## **AVANT LA MISE EN SERVICE DE L'APPAREIL**

---

- Sortez l'appareil et tous les accessoires de leur emballage. Jetez les emballages en respectant l'environnement – Les matériaux d'emballage et les sacs en plastique ne doivent pas être mis dans les mains des enfants : Risque d'étouffement !
- Avant de brancher l'appareil à un circuit électrique, vérifiez toujours que les données indiquées sur la plaque signalétique correspondent à la tension de réseau.
- Débranchez toujours l'appareil avant d'effectuer des réglages sur l'appareil.

## MONTAGE DE L'APPAREIL

1. Pour économiser de la place, l'angle de la poignée principale est décalé. Tournez la poignée principale dans le sens des aiguilles d'une montre pour la mettre dans sa position correcte.



2. Pour le montage de la roue d'entraînement : Placez la roue d'entraînement sur l'appareil principal et fixez-la avec la vis.



3. Pour le montage du cache de protection : Placez le cache de protection sur l'appareil principal et utilisez les 3 vis ST 4x12 pour fixer le cache.



4. Pour le montage de la brosse de nettoyage : Une brosse en nylon et une brosse en métal font partie de la livraison. La brosse en métal est destinée aux surfaces robustes et pour les mauvaises herbes tenaces. Pour les herbes moins tenaces et les surfaces plus sensibles, pour lesquelles la brosse en métal est trop agressive, nous vous recommandons d'utiliser la brosse en nylon.

Appuyez sur le support de serrage rapide et mettez la brosse en place, prenez soin que la tige hexagonale entre dans le trou puis relâchez le support de serrage rapide.



5. Mettez le bac de récupération avec le cache en place.
6. Pour le réglage de la hauteur du tube télescopique : Dévissez l'écrou-raccord jusqu'à ce que le tube télescopique se détache. Réglez la hauteur de travail souhaitée et vissez à nouveau l'écrou-raccord pour fixer le tube télescopique.



## MISE EN SERVICE

---

- Lorsque l'appareil est entièrement monté, il peut être mis en marche. Ne mettez pas l'appareil en marche sans le cache de protection ! Montez soit la brosse en métal (pour les surfaces robustes / les mauvaises herbes tenaces), soit la brosse en nylon (pour les herbes moins tenaces).
- L'appareil peut être branché sur toute prise avec un courant alternatif de 230 V, équipée d'un fusible de 10 ampères ou plus. La prise doit être sécurisée avec un disjoncteur différentiel (FI). Le courant de fonctionnement ne doit pas dépasser 30 mA. Branchez la prise du nettoyeur de joints dans une rallonge appropriée pour un usage externe. Sécurisez le câble avec la pince qui se situe sur l'appareil, afin de soulager la pression exercée sur le câble.
- **Pour mettre l'appareil en marche, maintenez le bouton de sécurité enfoncé tout en maintenant simultanément l'interrupteur MARCHE/ARRET enfoncé. Dès que l'appareil se met en marche, vous pouvez relâcher le bouton de sécurité.**
- **Pour éteindre à nouveau l'appareil, il suffit de relâcher l'interrupteur MARCHE/ARRET.**
- **ATTENTION ! Utilisez vos deux mains pour bien maîtriser l'appareil.**
- Effectuez toujours un bref essai sur une surface peu visible, afin de vérifier les effets possibles sur le revêtement des pavés et des dalles avant de commencer un travail sur une plus grande surface.
- Déplacez l'appareil lentement sur les joints. Pour obtenir un résultat uniforme, travaillez à vitesse constante. L'appareil doit éventuellement repasser plusieurs fois le long du même joint.
- Utilisez exclusivement des brosses en bon état. Manipulez toujours l'appareil à deux mains.

### ■ ARRÊTER L'APPAREIL

- Pour arrêter l'appareil, relâchez l'interrupteur MARCHE/ARRET. Débranchez après chaque utilisation l'appareil de la prise et enrroulez le câble.

### ■ NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Débranchez toujours l'appareil de la prise avant de commencer le nettoyage.
- Avant et après chaque utilisation, vérifiez que l'appareil n'est pas endommagé.
- Maintenez tous les dispositifs de sécurité, les orifices d'aération et le boîtier du moteur si possible sans saleté ni poussière. Nettoyez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Videz le bac de récupération.

- Nous vous recommandons de nettoyer l'appareil immédiatement après l'avoir utilisé. Nettoyez l'appareil régulièrement avec un chiffon humide et un peu de savon lubrifiant. Ne plongez jamais l'appareil dans de l'eau ! N'utilisez pas de dissolvants ou produits de nettoyage chimiques, car ils pourraient endommager les parties en plastique de l'appareil. Prenez soin que de l'eau ne s'introduise pas dans l'appareil (risque d'électrocution !).
- Nettoyez le cache de protection avec une brosse s'il y a de la poussière ou des dépôts dessus.
- D'une manière générale, utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine, expressément recommandées par le fabricant.
- Faites effectuer les réparations exclusivement par un réparateur agréé ou votre point de vente.

#### ■ RANGEMENT/REPARATION

- Débranchez toujours l'appareil avant de le ranger.
- Rangez l'appareil dans une pièce sombre et sèche. La température de la pièce doit être entre 5°C et 30°C. Recouvrez l'appareil pour le protéger de la poussière et rangez-le hors portée des enfants.
- Rapportez toujours votre appareil à votre point de vente en cas de réparation et utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine. Ne retirez jamais les caches installés de manière fixe ou effectuez vous-même des réparations ! Risque de décharge électrique !
- **Des réparations ou manipulations inappropriées peuvent entraîner des dangers considérables pour l'utilisateur et son environnement. Toute responsabilité est déclinée pour tous dommages occasionnés par une mauvaise utilisation, un non-respect des consignes de sécurité locales, ou par une utilisation non prévue dans ce manuel.**



## AVERTISSEMENTS DE SECURITE GENERAUX POUR L'OUTIL ELECTRIQUE

---

### AVERTISSEMENT !

Lire tous les avertissements de sécurité, les instructions, les illustrations et les spécifications fournis avec cet outil électrique. Ne pas suivre les instructions énumérées ci-dessous peut provoquer un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

**Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.**

Le terme «outil électrique» dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil électrique fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

## ■ SÉCURITÉ DE LA ZONE DE TRAVAIL

- a) **Conserver la zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.
- b) **Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.
- c) **Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil électrique.** Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

## ■ SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- a) **Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils électriques à branchement de terre.** Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduisent le risque de choc électrique.
- b) **Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.** Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.
- c) **Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à des conditions humides.** La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil électrique augmente le risque de choc électrique.
- d) **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil électrique. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes vives ou des parties en mouvement.** Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- e) **Lorsqu'on utilise un outil électrique à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure.** L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.
- f) **Si l'usage d'un outil électrique dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

## ■ SÉCURITÉ DES PERSONNES

- a) **Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil électrique. Ne pas utiliser un outil électrique lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, de l'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil électrique peut entraîner des blessures graves.
- b) **Utiliser un équipement de protection individuelle. Toujours porter une protection pour les yeux.** Les équipements de protection individuelle tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections auditives utilisés pour les conditions appropriées réduisent les blessures.

- c) **Éviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.** Porter les outils électriques en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils électriques dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.
- d) **Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil électrique en marche.** Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil électrique peut donner lieu à des blessures.
- e) **Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.
- f) **S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux et les vêtements à distance des parties en mouvement.** Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.
- g) **Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés.** Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.
- h) **Rester vigilant et ne pas négliger les principes de sécurité de l'outil sous prétexte que vous avez l'habitude de l'utiliser.** Une fraction de seconde d'inattention peut provoquer une blessure grave.

#### ■ UTILISATION ET ENTRETIEN DE L'OUTIL ÉLECTRIQUE

- a) **Ne pas forcer l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique adapté à votre application.** L'outil électrique adapté réalise mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.
- b) **Ne pas utiliser l'outil électrique si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et inversement.** Tout outil électrique qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.
- c) **Débrancher la fiche de la source d'alimentation et/ou enlever le bloc de batteries, s'il est amovible, avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil électrique.** De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil électrique.
- d) **Conserver les outils électriques à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil électrique ou les présentes instructions de le faire fonctionner.** Les outils électriques sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.
- e) **Observer la maintenance des outils électriques et des accessoires. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces**

**cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil électrique. En cas de dommages, faire réparer l'outil électrique avant de l'utiliser.** De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.

- f) **Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.** Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.
- g) **Utiliser l'outil électrique, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** L'utilisation de l'outil électrique pour des opérations différentes de celles prévues peut donner lieu à des situations dangereuses.
- h) **Il faut que les poignées et les surfaces de préhension restent sèches, propres et dépourvues d'huiles et de graisses.** Des poignées et des surfaces de préhension glissantes rendent impossibles la manipulation et le contrôle en toute sécurité de l'outil dans les situations inattendues.

#### ■ ENTRETIEN

- a) **Faire entretenir l'outil électrique par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques.** Cela assure le maintien de la sécurité de l'outil électrique.
- b) **Tenir l'outil électrique par les surfaces de préhension, au cours d'une opération où la fixation peut être en contact avec un câblage caché.** Les fixations en contact avec un fil «sous tension» peuvent «mettre sous tension» les parties métalliques exposées de l'outil électrique et provoquer un choc électrique chez l'opérateur.

## ÉLIMINATION ET GARANTIE

---

### ■ ÉLIMINATION

Les appareils qui ne servent plus doivent être rendus inutilisables et ne doivent pas être jetés avec les déchets domestiques. Veuillez apporter votre appareil à la prochaine déchèterie, pour que les matières recyclables puissent être réutilisées et que votre appareil soit éliminé en respectant les normes anti-polluantes.

### ■ GARANTIE

- Votre appareil a une garantie de deux ans à partir de la date d'achat. (Conservez la facture !)
- Les dommages résultant d'une mauvaise utilisation ne sont pas couverts par la garantie.

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

---

Modèle	Nettoyeur pour joints de jardin Tedura
No. d'article	240965
Tension de réseau	230-240V, 50Hz
Puissance	500W
Vitesse sans charge	3000/min
Diamètre maximal des brosses	110 mm
Niveau de pression sonore	LwA = 98 db
Poids	1.8 kg
Longueur du câble	15 m
Répond aux normes UE	oui
Certifié	CE
Garantie produit	2 ans

Sous réserve de modifications techniques.



## EG-Konformitätserklärung / UE Déclaration de conformité

**Wir, die Max Trada AG, Churerstrasse 82, CH-8808 Pfäffikon erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt**

Nous, Max Trada AG, Churerstrasse 82, CH-8808 Pfäffikon déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

**Fugenreiniger (BW-HJF) / Artikel Nr. 240965**

Nettoyeur de joints de jardin/ Article no. 240965

**die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union erfüllt:**

est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

**2006/42/EG Maschinenrichtlinie**

2006/42/UE Directive relative aux machines

**2014/30/EU Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)**

2014/30/EU Compatibilité électromagnétique (CEM)

**Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen, die zugrunde gelegt wurden:**

Référence des normes harmonisées pertinentes appliquées :

EN 55014-2:2021; EN 62841-1 :2015+AC2015; EN 555014-2 :2015;  
IEC 62321-1 :2017

Die technischen Unterlagen werden bei der QS der Max Trada AG verwahrt.

Les documents techniques sont archivés par le service d'assurance qualité de Max Trada SA.

**Unterzeichnet für und im Namen von:**

Signé par et au nom de:



Pfäffikon, 21.12.2023

Stefan Christen, Geschäftsführer Max Trada AG

**Ort und Datum**

Lieu et date

**Name, Unterschrift und Funktion des Befugten**

Nom, signature et fonction du signataire autorisé